



## Határozatok Tára

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE (ötödik tanács)

2013. november 14.\*

„Fellebbezés — Dömping — Pakisztánból származó pamutféle ágyneműk behozatala — 384/96/EK rendelet — 3. cikk, (7) bekezdés — Az »egyéb tényezők« fogalma”

A C-638/11. P. sz. ügyben,

az **Európai Unió Tanácsa** (képviseli: J.-P. Hix, meghatalmazotti minőségben, segítője: G. Berrisch Rechtsanwalt)

fellebbezőnek

az Európai Unió Bírósága alapokmányának 56. cikke alapján 2011. december 6-án benyújtott fellebbezése tárgyában,

a többi fél az eljárásban:

a **Gul Ahmed Textile Mills Ltd** (képviseli: L. Ruessmann ügyvéd)

felperes az elsőfokú eljárásban,

az **Európai Bizottság** (képviseli: A. Stobiecka-Kuik, meghatalmazotti minőségben, segítője: E. McGovern barrister)

beavatkozó az elsőfokú eljárásban,

A BÍRÓSÁG (ötödik tanács),

tagjai: T. von Danwitz tanácselnök, K. Lenaerts, a Bíróság elnökhelyettese, az ötödik tanács tagjaként eljáró bíró, Juhász E. (előadó), A. Rosas és C. Vajda bírák,

főtanácsnok: E. Sharpston,

hivatalvezető: L. Hewlett főtanácsos,

tekintettel az írásbeli szakaszra és a 2013. február 21-i tárgyalásra,

a főtanácsnok indítványának a 2013. április 25-i tárgyaláson történt meghallgatását követően,

meghozta a következő

\* Az eljárás nyelve: angol.

## Ítéletet

- 1 A fellebbezésével az Európai Unió Tanácsa az Európai Unió Törvényszékének a T-199/04. sz., Gul Ahmed Textile Mills kontra Tanács ügyben 2011. szeptember 27-én hozott azon ítélete (a továbbiakban: megtámadott ítélet) hatályon kívül helyezését kéri, amelyben megsemmisítette a Pakisztánból származó pamutféle ágyneműk behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló, 2004. március 2-i 397/2004/EK tanácsi rendeletet (HL L 66., 1. o.) a Gul Ahmed Textile Mills Ltd-et (a továbbiakban: Gul Ahmed Textile Mills) érintő részében.

### Jogi háttér

- 2 A 2002. november 5-i 1972/2002/EK tanácsi rendelettel (HL L 305., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 11. fejezet, 10. kötet, 132. o.) módosított, az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletnek (HL 1996. L 56., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 11. fejezet, 10. kötet, 45. o.; a továbbiakban: 384/96 rendelet) „A kár meghatározása” című 3. cikke a következőképpen rendelkezik:

„(1) E rendelet értelmében a »kár« kifejezés, amennyiben nincs másként meghatározva, a Közösség egy gazdasági ágazatának okozott jelentős hátrányt, a Közösség egy gazdasági ágazatának jelentős hátrány okozásával való fenyegetését, illetve az ilyen gazdasági ágazat létrehozásának jelentős hátráltatását jelenti, és e cikk rendelkezéseinek megfelelően kell értelmezni.

(2) A kármegállapításnak tényleges bizonyítékokon és tárgyilagos vizsgálaton kell alapulnia, a) mind a dömpingelt import mennyiségét és a dömpingelt importnak a Közösség piacán lévő hasonló termékek árára gyakorolt hatását; b) mind az ilyen importnak az iparra gyakorolt hatását illetően.

(3) A dömpingelt import mennyiségét illetően vizsgálni kell, hogy a dömpingelt behozatal abszolút mértékben vagy a Közösségen belüli termeléshez, illetve felhasználáshoz viszonyítva jelentős mértékben nőtt-e. A dömpingelt importnak az árra gyakorolt hatásával kapcsolatban vizsgálni kell, hogy a dömpingelt importtal történt-e jelentős árleszorítás a közösségi ipar valamely hasonló termékének árával való összehasonlításban, vagy hogy az ilyen behozatal hatása az árakat jelentős mértékben leszorítja-e, vagy jelentős mértékben megakadályozza-e azt az áremelkedést, amely egyébként bekövetkezett volna. Ezen ismérvek közül egynek vagy többnek a fennállása sem ad szükségszerűen döntő útmutatást.

[...]

(5) A dömpingelt behozatalnak a Közösség érintett gazdasági ágazatára gyakorolt hatásvizsgálatának mindazoknak a gazdasági tényezőknek és mutatóknak az értékelésére ki kell terjednie, amelyek a gazdasági ágazat helyzetét befolyásolják, beleértve azt a tényt, hogy valamely gazdasági ágazat még a korábbi dömpingelt vagy szubvencionált behozatal hatásaiból való felépülés folyamatában van; figyelembe kell venni a dömpingkülönbség tényleges nagyságát; az eladások, a nyereség, a termelés, a piaci részesedés, a termelékenység, a beruházások megtérülésének vagy a kapacitások kihasználtságának tényleges vagy potenciális visszaesését; a közösségi árakat befolyásoló tényezőket; a pénzáramlásra (cash-flow), az árukészletekre, a foglalkoztatottságra, a bérekre, a növekedésre, a tőkebevonási vagy beruházási képességre gyakorolt tényleges és potenciális kedvezőtlen hatásokat. Ez a felsorolás nem kimerítő, és ezen ismérvek közül egynek vagy többnek a fennállása sem ad szükségszerűen döntő útmutatást.

(6) A (2) bekezdéssel kapcsolatosan bemutatott összes releváns bizonyítékkal alátámasztva bizonyítani kell, hogy a dömpingelt behozatal e rendelet értelmében kárt okoz. Ez különösen annak bizonyítását igényli, hogy az (5) bekezdésben leírt, a közösségi ipart érő hatást a (3) bekezdés alapján megállapított mennyiség- és/vagy árszint okozta, és hogy ez a hatás olyan mértékű, amely jelentősnek minősíthető.

(7) A dömpingelt behozatalon kívüli azon ismert tényezőket, amelyek a dömpinggel egy időben kárt okoznak a Közösség egy gazdasági ágazatának, szintén meg kell vizsgálni annak biztosítása érdekében, hogy az ezen tényezők által okozott kárt ne tulajdonítsák a (6) bekezdés szerinti dömpingelt behozatal eredményének. Az ilyen tényezők közé tartozik a nem dömpingáron eladott importtermékek ára és mennyisége, a kereslet csökkenése vagy a fogyasztási szokások változásai, a harmadik országbeli és a közösségi gyártók korlátozó kereskedelmi gyakorlata, illetve a közöttük zajló verseny, a technológiai fejlődés, valamint a közösségi ipar exportteljesítménye és termelékenysége.

[...]

### A jogvita előzményei

- 3 A megtámadott ítélet a következő megállapításokat tartalmazza:
  - „1 A felperes, a Gul Ahmed Textile Mills [...], egy karacsi (Pakisztán) székhelyű, a pakisztáni jog hatálya alá tartozó társaság. Többek között ágyneműk eladásával és kivitelre szánt értékesítésével foglalkozik. A felperes ezt a terméket Pakisztánban gyártja és az Európai Unióba exportálja. A pakisztáni piacon ágyneműt nem, de különböző alaptermékeket értékesít.
  - 2 1996. július 30-án az Európai Közösségek pamut- és rokontextil-iparágakkal foglalkozó bizottsága [...] által benyújtott panasz, és a dömpingellenes eljárás 1996. szeptember 13-i megindítása után az Egyiptomból, Indiából és Pakisztánból származó pamut ágyneműk behozatalára végleges dömpingellenes vámot kivető, 1997. november 28-i 2398/97/EK tanácsi rendelet (HL L 332., 1. o.) többek között a pakisztáni termelőkre végleges dömpingellenes vámot szabott ki (a továbbiakban: korábbi dömpingellenes vámok). Az említett rendelet 1. cikkének első bekezdése értelmében kiszabott végleges dömpingellenes vám a Pakisztánból származó, fehérített, festett vagy nyomott, tiszta vagy műszállal, illetve lennel kevert (a len nem meghatározó összetevő) pamutfonalból készült és a Kombinált Nomenklátúra alábbi kódjai alá sorolható ágynemű behozatalára vonatkozott: ex 6302 21 00 (6302 21 00 \* 81 és 6302 21 00 \* 89 TARIC-kód), ex 6302 22 90 (6302 22 90 \* 19 TARIC-kód), ex 6302 31 10 (6302 31 10 \* 90 TARIC-kód), ex 6302 31 90 (6302 31 90 \* 90 TARIC-kód) és ex 6302 32 90 (6302 32 90 \* 19 TARIC-kód).
  - 3 A textil- és ruházati termékek piacra jutásával kapcsolatos átmeneti szabályokról szóló, 2001. október 15-én Brüsszelben parafált, az Európai Közösség és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság közötti egyetértési megállapodás (HL L 345., 81. o.; magyar nyelvű különkiadás 11. fejezet, 40. kötet, 89. o.) értelmében, és a az általános tarifális preferenciák rendszerének a 2002. január 1-jétől 2004 decemberéig történő alkalmazásáról szóló, 2001. december 10-i 2501/2001/EK tanácsi rendelet (HL L 346., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 12. kötet, 105. o.) elfogadása következtében a Pakisztáni Iszlám Köztársaság is részesült e rendszer előnyeiben, mivel az a kábítószer-előállítás és -kereskedelem elleni küzdelmet folytató országokra vonatkozott. Következésképpen a Pakisztánból származó textil- és ruházati termékek – a 12%-os vámkötelezettséget követően – 2002. január 1-jétől kezdve vámmentesen juthattak az Európai Közösségek piacára. A 2501/2001 rendeletnek a IV. melléklettel együtt értelmezett 10. cikke értelmében a kábítószer-előállítás és -kereskedelem elleni küzdelmet szolgáló különleges intézkedések miatt vámmentes termékek többek között a következő, a Kombinált Nomenklátúra 63. fejezetébe tartozó termékeket foglalják magukba: »más készáru textilanyagból; készletek; használt ruha és használt textiláru«.

- 4 A 2398/97 rendeletet módosító, 2002. január 28-i 160/2002/EK tanácsi rendelet (HL L 26., 1. o.) 2002. január 30-tól eltörölte a korábbi dömpingellenes vámokat a pakisztáni termelők vonatkozásában.
- 5 Az [Európai Unió pamut- és rokon textiliparágakkal foglalkozó bizottsága] által 2002. november 4-én a közösségi pamutágynemű-termelés jelentős részét képviselő termelők nevében benyújtott panasz alapján az Európai Közösségek Bizottsága dömpingellenes eljárást indított a Pakisztánból származó, fehérített, festett vagy nyomott, tiszta vagy műszállal, illetve lennel kevert (a len nem meghatározó összetevő) pamutfonalból készült [...] ágyneműk Közösségbe történő behozatalára vonatkozóan, amelyekkel kapcsolatban »pusztán tájékoztató jelleggel« megjegyezte, hogy azok a Kombinált Nomenklátúra alábbi kódjai alá sorolhatók: »ex 6302 21 00, ex 6302 22 90, ex 6302 31 10, ex 6302 31 90 és ex 6302 32 90«. Az eljárás megindításáról szóló értesítést az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjának* 2002. december 18-i számában tették közzé (HL C 316., 6. o.).
- 6 A dömping és a kár megállapítására vonatkozó vizsgálati időszak 2001. október 1-jétől 2002. szeptember 30-ig tartott (a továbbiakban: vizsgálati időszak). A kár felmérése szempontjából fontos trendek vizsgálata az 1999-től a vizsgálati időszak végéig tartó időszakra terjedt ki. [...]
- 7 A dömpingellenes eljárásban érintett exportáló termelők nagy számára tekintettel a Bizottság a [...] 384/96 rendelet 17. cikke értelmében hat reprezentatív, a vizsgálati időszakban a Közösségbe történő pakisztáni pamutágynemű-kivitel több mint 32%-át képviselő vállalatot választott ki, köztük a felperest is. Ezeket a társaságokat felkérte arra, hogy nyújtsák be a választ a dömpingellenes kérdőívekre.
- 8 A panaszt támogató közösségi termelők nagy számára tekintettel és a [384/96] rendelet 17. cikkével összhangban a Bizottság a legreprezentatívabb piacméretnek tekintett termelési és értékesítési mennyiség alapján szintén kiválasztotta három tagállam öt vállalatát mintának. Ezt követően a Bizottság kérdőíveket küldött a kiválasztott vállalatoknak.
- 9 A mintában szereplő valamennyi pakisztáni exportáló termelőtől, valamint panaszos közösségi termelőtől érkezett válasz a kérdőívekre. Emellett két független közösségi importőrtől, valamint a mintába be nem vont, de egyedi vizsgálatot kérelmező pakisztáni exportáló termelőtől is érkezett válasz a kérdőívre.
- 10 2003. február 10-én az ágyneműt exportáló pakisztáni termelőket képviselő szövetségek egy »Kárral kapcsolatos észrevételek« című iratot nyújtottak be a Bizottsághoz. Ebben többek között a dömpingellenes eljárás megindításának jogszerűségét, a közösségi gazdasági ágazat által ténylegesen elszenvedett kárt, valamint a Pakisztánból származó behozatal és a közösségi gazdasági ágazat által elszenvedett kár közötti okozati összefüggést vitatták. 2003. június 2-án a Bizottság többek között a pakisztáni exportáló termelők – köztük a felperes – részvételével meghallgatást tartott. A pakisztáni exportáló termelőket képviselő szövetségek ezt követően egy »Kárral kapcsolatos észrevételek a meghallgatást követően« című iratot nyújtottak be a Bizottsághoz, amelyben az ezen meghallgatáson megtárgyalt kérdéseket vették át.
- 11 A [384/96] rendelet 16. cikke értelmében a Bizottság helyszíni ellenőrzést tartott többek között két pakisztáni exportáló termelőnél a dömpingellenes kérdőívekre adott válaszokban számára nyújtott információ ellenőrzése érdekében. [...] [Cs]upán egy teljes helyszíni ellenőrzést végeztek egy pakisztáni exportáló termelő telephelyén, mégpedig a felperesnél, és egy részleges helyszíni ellenőrzést egy másik pakisztáni exportáló termelő telephelyén. E két vállalatnak a Közösségbe történő kivitele a mintának kiválasztott exportáló termelők teljes CIF (költség, biztosítás, fuvar) exportértékének több mint 50%-át tette ki. Ezenkívül, mivel úgy értékelte, hogy a pakisztáni

helyszíni ellenőrzések elvégzéséhez szükséges feltételek nem teljesültek, a Bizottság nem fogadta el a mintának ki nem választott három pakisztáni exportáló termelő egyedi vizsgálatokra vonatkozó kérelmeit.

- 12 2003. december 10-én a Bizottság a felperesnek végleges általános tájékoztatót küldött, amelyben részletezte azon tényeket és okokat, amelyek alapján a végleges dömpingellenes intézkedések elfogadását javasolta, valamint egy, kifejezetten a felperesnek szóló végleges tájékoztatót (a továbbiakban: végleges tájékoztatók). 2004. január 5-i levelével a felperes hivatalosan vitatta a Bizottságnak a végleges tájékoztatókban foglalt megállapításait. 2004. február 16-i levelekben a felperes további információkat szolgáltatott a Bizottságnak.
- 13 2004. február 17-én a Bizottság válaszolt a 2004. január 5-i levélre. Bár a számításait bizonyos mértékben kiigazította, megerősítette a végleges tájékoztatókban kifejtett megállapításait. 2004. február 27-i levelében a felperes továbbra is azt hangsúlyozta, hogy a Bizottság hibát követett el az elemzésében.

[...]

- 15 2004. március 2-án a Tanács elfogadta a [...] 397/2004 rendeletet [...].
- 16 A [397/2004] rendelettel a Tanács az ex 6302 21 00 (6302 21 00 81 és 6302 21 00 89 TARIC-kód), ex 6302 22 90 (6302 22 90 19 TARIC-kód), ex 6302 31 10 (6302 31 10 90 TARIC-kód), ex 6302 31 90 (6302 31 90 90 TARIC-kód) és ex 6302 32 90 (6302 32 90 19 TARIC-kód) Kombinált Nomenklátúra-kód alá sorolt, Pakisztánból származó, fehérített, festett vagy nyomott, tiszta vagy műszállal vagy lennel kevert (a len nem meghatározó összetevő) pamutfonalból készült ágynemű behozatalára 13,1%-os végleges dömpingellenes vámot vetett ki.
- 17 Ezt követően a felperest érintően a [397/2004] rendeletet a 2006. május 5-i 695/2006/EK tanácsi rendelet (HL L 121., 14. o.) módosította. A módosító rendelet a felperes által előállított termékekre alkalmazandó végleges dömpingellenes vám mértékét 5,6%-ban állapította meg.”

#### **A megtámadott ítélet**

- 4 2004. május 28-án benyújtott keresetében a Gul Ahmed Textile Mills azt kérte a Törvényszéktől, hogy semmisítse meg a 397/2004 rendeletet az őt érintő részében.
- 5 A Gul Ahmed Textile Mills az alábbi öt jogalapra hivatkozott:
- a vizsgálat megindítását illetően a 384/96 rendelet 5. cikke (7) és (9) bekezdésének, és a Kereskedelmi Világszervezetet (WTO) létrehozó, 1994. április 15-én Marrakeshben aláírt egyezmény 1A. mellékletébe foglalt, a többoldalú tárgyalások uruguayi fordulóján (1986–1994) elért megállapodásoknak a Közösség nevében a hatáskörébe tartozó ügyek tekintetében történő megkötéséről szóló, 1994. december 22-i 94/800/EK tanácsi határozattal jóváhagyott, az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (WTO-GATT 1994) VI. cikkének végrehajtásáról szóló megállapodás (HL L 336., 103. o.; magyar nyelvű kiadás 11. fejezet, 21. kötet, 80. o.; a továbbiakban: 1994. évi dömpingellenes kódex) 5.1 és 5.2 cikkének megsértése;
  - nyilvánvaló értékelési hiba és a 384/96 rendelet 2. cikke (3) és (5) bekezdésének, illetve 18. cikke (4) bekezdésének, valamint az 1994. évi dömpingellenes kódexnek a rendes érték kiszámítása tekintetében való megsértése;

- a rendes érték és az exportár összehasonlításában a vámviisszatérítés kiigazítását illetően a 384/96 rendelet 2. cikke (10) bekezdésének, az 1994. évi dömpingellenes kódexnek és az EK 253. cikk által előírt, a megfelelő indokolás nyújtása kötelezettségének megsértése;
  - a jelentős kár meghatározását illető nyilvánvaló értékelési hiba és a 384/96 rendelet 3. cikke (1)–(3), illetve (5) bekezdésének megsértése, valamint az 1994. évi dömpingellenes kódex megsértése, és
  - az állítólagos dömpingelt behozatal és a hivatkozott kár közötti okozati összefüggés megállapítását illető nyilvánvaló értékelési hiba, és a 384/96 rendelet 3. cikke (6) és (7) bekezdésének, valamint az 1994. évi dömpingellenes kódex megsértése.
- 6 A Törvényszék úgy ítélte megfelelőnek, hogy először is az ötödik jogalap harmadik részéről határoz. Ebben a részben a felperes lényegében azt rótta fel a Tanácsnak, hogy tévesen alkalmazta a jogot, amikor nem vizsgálta meg, hogy a korábbi dömpingellenes vám megszüntetése és az általános tarifális preferenciák rendszerének a Pakisztáni Iszlám Köztársaság javára, 2002 elejétől történő alkalmazása megtörte-e a Pakisztánból származó behozatal és a közösségi gazdasági ágazat által elszenvedett kár közötti okozati összefüggést.
- 7 Először is a megtámadott ítélet 45–51. pontjában a Törvényszék megjegyezte, hogy a pakisztáni ágyneműket exportáló termelőket képviselő szövetségek a közigazgatási eljárás kezdete óta arra hívták fel az uniós intézmények figyelmét, hogy a közösségi gazdasági ágazat által állítólagosan elszenvedett kárt két tényező okozta, mégpedig a korábbi dömpingellenes vámok és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság javára alkalmazandó általános preferenciális rendszer keretében a rendes vámok eltörlése, nem pedig a Pakisztánból származó dömpingelt behozatal. Így a Pakisztánból származó behozatal megnövekedését a pakisztáni exportáló termelők szerint a bizonyos vámok alóli mentesség és a jogszabályi keret módosítása segítette elő.
- 8 A megtámadott ítélet 53–59. pontjában a Törvényszék úgy értékelte, hogy ahhoz, hogy megfelelően elvégezzék „a dömpingelt behozatalon kívüli olyan ismert tényezők” vizsgálatára irányuló, a 384/96 rendelet 3. cikkének (7) bekezdése értelmében vett kötelezettségüket, „amelyek a dömpinggel egy időben kárt okoznak a közösségi gazdasági ágazatnak”, az uniós intézményeknek a dömpingelt behozatal káros hatásait helyesen el kell határolniuk és meg kell különböztetniük az egyéb ismert tényezők káros hatásaitól.
- 9 A Törvényszék a megtámadott ítélet 56. pontjában azt állapította meg, hogy „a dömpingelt behozatalon kívüli ismert tényezőknek” a 384/96 rendelet 3. cikkének (7) bekezdésében található felsorolása nem kimerítő, hanem ellenkezőleg, példálózó jellegű, amint azt a relevánsnak tekinthető tényezők felsorolását bevezető „többek között” kifejezés használata is mutatja. A Törvényszék hangsúlyozta ezen ítélet 57. pontjában, hogy e rendelet 3. cikke (7) bekezdésének és az 1994. évi dömpingellenes kódex 3.5 cikkének együttes célja annak biztosítására irányul, hogy ne a vizsgálat tárgyát képező behozatal eredményének tulajdonítsák az olyan egyéb lehetséges tényezők esetleges negatív hatását, amelyek befolyásolhatják akár a közösségi, akár a belföldi gazdasági ágazat által elszenvedett kárt, annak érdekében, hogy az említett gazdasági ágazatok ne részesüljenek a szükségesnél nagyobb védelemben.
- 10 A Törvényszék a megtámadott ítélet 59. pontjában azt állapította meg, hogy a korábbi dömpingellenes vámok és az általános preferenciális rendszer keretében a rendes vámok eltörlése ismert tényezők voltak, amelyeket az uniós intézményeknek figyelembe kellett venniük a közösségi gazdasági ágazat által elszenvedett kár és a dömpingellenes vizsgálat tárgyát képező, Pakisztánból származó behozatal közötti okozati összefüggés megállapítása során.
- 11 A Törvényszék a megtámadott ítélet 84. pontjában ebből arra a következtetésre jutott, hogy az uniós intézmények által elvégzett elemzésből nem tűnik ki egyértelműen – még egyszerű becslés formájában sem –, hogy a közösségi gazdasági ágazat által elszenvedett kár mekkora lett volna bármiféle dömping hiányában, azaz mekkora lett volna a pusztán az általános tarifális preferenciák rendszerének

hatálybalépéséből és a korábbi dömpingellenes vámok eltörléséből következő kár, akár a piaci részesedés csökkenésének, a fent említett ágazat nyereségessége vagy teljesítőképessége csökkenésének, a piac alsóbb szegmenseiről való lemondásnak vagy bármely más releváns gazdasági mutatónak a formájában.

- 12 Következésképpen a Törvényszék helyt adott az ötödik jogalap harmadik részének, és a többi jogalap vizsgálata nélkül megsemmisítette a 397/2004 rendeletet a Gul Ahmed Textile Millst érintő részében.
- 13 E körülmények között a Tanács – az elsőfokú eljárásban beavatkozóként részt vevő Bizottság támogatásával – a megtámadott ítélettel szemben benyújtotta a jelen fellebbezést.

## A fellebbezésről

### *A felek érvei*

- 14 A Tanács úgy véli, hogy a Törvényszék megsértette a 384/96 rendelet 3. cikkének (7) bekezdését, azáltal hogy az e rendelkezésben foglalt „egyéb tényezők” fogalmát tévesen értelmezte. A Tanács kiemeli, hogy jóllehet a Törvényszék helyesen értékelte úgy, hogy az említett rendelkezés lényegében arra kötelez, hogy a dömpingelt behozatal káros hatásait el kell határolni és meg kell különböztetni az egyéb ismert tényezők káros hatásaitól. Mindazonáltal a Tanács azt állítja, hogy a Törvényszék tévesen állapította meg azt, hogy a két vitatott tényező, vagyis a korábbi dömpingellenes vámok eltörlése és az általános tarifális preferenciák rendszerének felállítása a 384/96 rendelet 3. cikkének (7) bekezdése értelmében vett „egyéb tényezőknek” minősült. Következésképpen a Törvényszék tévesen állapította meg, hogy a jelen ügyben az intézmények megsértették ezt a rendelkezést, mivel nem különítették el és különböztették meg e két tényező állítólagos káros hatásait.
- 15 A Tanács szerint a 384/96 rendelet 3. cikkének (7) bekezdése értelmében vett „egyéb tényező” fogalmilag olyan, amely nem áll kapcsolatban a dömpingelt behozattal. A két vitatott tényező szorosan kapcsolódik a Pakisztánból származó, dömpingelt behozathoz. A Tanács szerint „az olyan tényező, amely a dömpingelt behozatal mértékét növelheti, önmagában nem minősül kárt okozó tényezőnek, hiszen a dömpingelt behozatal növekedéséből fakadó bármilyen kár nem a dömpingelt behozattal elősegítő tényezők, hanem a dömpingelt behozatal eredménye”. Ezt az értelmezést alátámasztja a WTO vizsgálóbizottságának az „Európai Unió – Kínából származó bizonyos lábbelikre kivetett dömpingellenes vám” címmel 2011. október 28-án készült jelentése (WT/DS405/R).
- 16 A Tanács megjegyzi, hogy bár a 384/96 rendelet 3. cikkének (7) bekezdésében foglalt felsorolás nem kimerítő jellegű, az mégsem öleli fel a két vitatott tényezőt mint e rendelkezés értelmében vett „egyéb tényezőket”. A jogszabályi és szabályozási keret módosítása ugyanis csakis akkor bír jelentőséggel, ha az hatással van a piacra, míg a két vitatott tényező csupán a dömpingelt behozatalra fejthetett ki hatást. A Tanács szerint azonban e két tényező semmiféle hatással nem volt az uniós gazdasági ágazat teljesítményére.
- 17 A Tanács továbbá úgy véli, hogy a Törvényszék téves jogalkalmazása a 384/96 rendelet 3. cikke (6) és (7) bekezdésének a megtámadott ítélet 84. pontjában foglalt megállapításokból kitűnő téves értelmezéséből következik.
- 18 A Bizottság lényegében támogatja a Tanács álláspontját.
- 19 A Gul Ahmed Textile Mills úgy véli, hogy a fellebbezés alátámasztására felhozott jogalapok indokolatlanul leszűkítik az „egyéb tényezők” 384/96 rendelet 3. cikkének (7) bekezdése értelmében vett fogalmát. Az „egyéb tényezők” Tanács általi értelmezése ugyanis ellentétben áll e rendelkezéssel.

Továbbá, mivel e rendelkezés célja arra irányul, hogy ne a dömpingelt behozatal eredményének tulajdonítsák az egyéb tényezők eredményeképpen bekövetkezett kárt, nem lehet önkényesen korlátozni azon tényezőket, amelyek károkozó hatását figyelembe kell venni.

- 20 A Gul Ahmed Textile Mills szerint, ami az „egyéb tényezők” fogalmát illeti, nem igaz az az, hogy a vitatott tényezők „szorosan kapcsolódnak” a dömpingelt behozatalhoz. A korábbi dömpingellenes vámok eltörlése az 1997. évi intézkedések alaptalan bevezetésének az Unió részéről való helyesbítését tükrözi, és nem áll kapcsolatban sem a vizsgálati időszakban végzett, sem pedig az ezt megelőző dömpingelt behozatallal. A Pakisztánból származó behozatalra a külön tarifális preferenciák Unió általi, 2002. január 1-jétől való engedélyezése nem kifejezetten az ágyneműk behozatalára, még kevésbé az ágyneműk dömpingelt behozatalára vonatkozott. A piac jogszabályi keretének megváltoztatása csakis az uniós fellépésnek köszönhető, és nem „kapcsolódik szorosan” harmadik államok termelőinek tevékenységéhez.
- 21 A Gul Ahmed Textile Mills megjegyzi, hogy a vitatott tényezők közvetlen módon csökkentették a vámterhet minden Pakisztánból származó ágyneműbehozatalra nézve, így közvetlenül hatással voltak e behozatal uniós piaci árszintjére. E vámtarifák módosításának akként minősítése, hogy azok „csupán elősegítették a dömpingellenes behozatal mértékének növekedését”, nyilvánvalóan téves.
- 22 A Gul Ahmed Textile Mills szerint a kulcskérdés az, hogy a vitatott tényezők közvetlenül hatást gyakoroltak-e azon gazdasági mutatók valamelyikének szintjére, amelyeket az uniós intézmények figyelembe vesznek annak meghatározása során, hogy az uniós gazdasági ágazat vagyoni károkat szenvedett-e, és ha igen, mi ennek az oka. Márpedig a 384/96 rendelet 3. cikkének (5) bekezdése megköveteli „mindazoknak a gazdasági tényezőknek és mutatóknak az értékelésé[t], amelyek a gazdasági ágazat helyzetét befolyásolják”, és az e rendelkezésben meghatározott példalózó felsorolásban szerepelnek „a közösségi árakat befolyásoló tényezők”. A Gul Ahmed Textile Mills hangsúlyozza, hogy a vitatott tényezők közvetlenül azt eredményezték, hogy – a pakisztáni termelők FOB-paritáson alapuló árának bármiféle változása nélkül – az uniós termelők egyszer csak az uniós piacra lényegesen alacsonyabb áron bekerülő behozatallal találták szemben magukat. Következésképpen a szabályozási módosítások közvetlen hatással voltak a kár meghatározására, illetve a kár és a dömping közötti okozati összefüggés megállapítása során figyelembe veendő gazdasági körülményekre.

#### *A Bíróság álláspontja*

- 23 A 397/2004 rendelet (108)–(115) preambulumbekkezdéséből kitűnik, hogy az uniós intézmények megvizsgálták azokat a tényezőket, amelyeket a dömpingelt behozatalon kívüli tényezőknek tekintettek.
- 24 Különösen az Indiából, Törökországból, Romániából, Bangladesből és Egyiptomból származó behozatalt, valamint a kereslet csökkenésével, az uniós gazdasági ágazat által történő behozatallal és kivitellel, illetve ezen ágazat termelékenységével kapcsolatos tényezőket vizsgálták meg.
- 25 A dömpingelt behozatal és az uniós gazdasági ágazat által elszenvedett kár közötti okozati összefüggés értékelése alapján egyértelmű, hogy az uniós intézmények nem vizsgálták meg a két szóban forgó, vitatott intézkedést, vagyis az általános preferenciális rendszer alkalmazása keretében a rendes vámok eltörlését és a korábbi dömpingellenes vámok megszüntetését.
- 26 Meg kell állapítani, hogy ezek az intézkedések a Pakisztánból származó termékekre vonatkoztak, és hogy a 397/2004 rendelet hatálya valamennyi pakisztáni exportőrre kiterjed. Így e rendelet értelmében az ott felsorolt valamennyi termék exportja a 384/96 rendelet 3. cikke értelmében vett dömpingelt behozatallal minősül.



- 27 Bizonyos, hogy egyrészt a 12%-os, másrészt a 6,7%-os behozatali vám eltörlése megkönnyíthette és elősegíthette az érintett termékek behozatalát. Ez a hatás viszont dömpingelt behozatal esetén érvényesült.
- 28 A 384/96 rendelet 3. cikke (7) bekezdésének szövegéből, különösen pedig az „ismert [tényezők], amelyek [...] kárt okoznak a Közösség egy gazdasági ágazatának” kifejezésből kitűnik, hogy e rendelet megköveteli a közvetlen módon kárt okozó tényezők vizsgálatát, ami közvetlen okozati összefüggést feltételez.
- 29 Ezzel szemben a jelen ügyben a dömpingelt behozatalra vonatkozó szabályozási feltételek módosítása nem tekinthető úgy, hogy az önmagában kárt okoz. Maga a behozatal az, ami kárt okoz.
- 30 A dömpingelt behozatal és a rá vonatkozó szabályozási feltételek ugyanis egymástól elválaszthatatlanok.
- 31 Így a vitatott, a behozatalt megkönnyítő és elősegítő intézkedések csupán közvetett okok, és nem tekinthetők a 384/96 rendelet 3. cikkének (7) bekezdése értelmében vett „egyéb tényezőknek”.
- 32 Ez az értelmezés megfelel a WTO vizsgálóbizottságának a „Európai Unió – Kínából származó bizonyos lábbelikre kivetett dömpingellenes vám” című, 2011. október 28-án készült azon jelentésének, amely az 1994. évi dömpingellenes kódex 3.5 cikkére tekintettel megvizsgálta a behozatali kvóta megszüntetése és a kár közötti okozati összefüggés kérdését. E jelentés 7.527 pontjában megállapították, hogy a behozatali kvóta megszüntetése, amely a dömpingelt behozatal mértékét növelheti, önmagában nem minősül kárt okozó tényezőnek.
- 33 A behozatali kvóták a behozatali vámhoz hasonlóan olyan szabályozási feltételek, amelyek mellett a behozatalra sor kerül.
- 34 E körülmények között a Törvényszék tévesen alkalmazta a jogot, amikor azt állapította meg, hogy a vitatott tényezők a 384/96 rendelet 3. cikkének (7) bekezdése értelmében vett „egyéb tényezőknek” minősülnek.
- 35 Mindazonáltal ez a megállapítás nem vetíti előre az azon kérdésben hozandó döntést, hogy a vitatott tényezőket figyelembe kell-e venni a kár fennállásának a 384/96 rendelet 3. cikkének (2), (3) és (5) bekezdésével összhangban elvégzendő vizsgálatán.
- 36 Következésképpen a megtámadott ítéletet hatályon kívül kell helyezni.
- 37 Az Európai Unió Bírósága alapokmánya 61. cikkének első bekezdése értelmében, ha a Bíróság a Törvényszék határozatát hatályon kívül helyezi, és ha a per állása megengedi, az ügyet maga a Bíróság is érdemben eldöntheti, illetve határozathozatalra visszautalhatja a Törvényszékhez.
- 38 A jelen ügyben nem teljesülnek annak feltételei, hogy a Bíróság az ügyet maga döntse el érdemben.
- 39 Következésképpen az ügyet vissza kell utalni a Törvényszékhez határozathozatalra, és a költségekről jelenleg nem szükséges határozni.

A fenti indokok alapján a Bíróság (ötödik tanács) a következőképpen határozott:

- 1) **A Bíróság az Európai Unió Törvényszékének a T-199/04. sz., Gul Ahmed Textile Mills kontra Tanács ügyben 2011. szeptember 27-én hozott ítéletét hatályon kívül helyezi.**
- 2) **A Bíróság az ügyet visszautalja az Európai Unió Törvényszéke elé.**
- 3) **A Bíróság a költségekről jelenleg nem határoz.**

Aláírások